

Basic Biblical Hebrew

히브리어 기초

제1강

성서 언어 발달사와 히브리어

Basic Biblical Hebrew

명칭의 유래

- ‘히브리인’은 헬라어권에서
 - 헤브라이오스(Ἑβραῖος) ←---그리스어
 - 이브리(עִבְרִי) ←-----히브리어
 - ※ ‘이브리’가 ‘히브리인’의 원래 음가
- ‘이브리’ 사람들이 사용한 언어의 명칭
 - 이브리트(עִבְרִית)

Basic Biblical Hebrew

- 하지만 구약성서에서는
‘이브리트’(히브리어)라는 표현이 나오지 않는다.
- ‘벤 시라의 지혜서’ 프롤로그 부분(24절)의
인용하는 대목에서 나온 정도.
- 그렇다면 왜 구약성서에서는 이 용어가 나오지 않는 것일까. 이브리트(히브리어)라는 표현 대신 어떤 표현으로 나오고 있는가?

Basic Biblical Hebrew

유다의 언어

- 구약성서에서 이브리트는
 - “가나안 방언”(사 19:18),
 - “유다의 언어”(왕하 18:26, 28; 느 13:24)
- ※ 이는“아람어”(왕하 18:26)와 구별된 의미로서 표현되고 있을 뿐.
- 랍비들은 히브리어를 “거룩한 말”이라는 뜻으로 레손-하코데쉬(לשון קודש)라 불렀다.

Basic Biblical Hebrew

- “힐기야의 아들 엘리야김과 셉나와 요아가 랍사게에게 이르
되 우리가 알아듣겠사오니 청하건대 아람 말로 당신의 종들
에게 말씀하시고 성 위에 있는 백성이 듣는 데서 유다 말로
우리에게 말씀하지 마옵소서”
—왕하 18:26
- “그 날에 애굽 땅에 가나안 방언을 말하며 만군의 여호와를
가리켜 맹세하는 다섯 성읍이 있을 것이며 그 중 하나를 멸망
의 성읍이라 칭하리라”
—사 19:18

Basic Biblical Hebrew

번천사

- 바벨론 포로기로부터 귀환 후 1, 2세기까지
 - 유대의 언어 '이브리트/히브리어' 일상어
 - > 점차 '아람어'로 바뀌다.
- 신약시대
 - 아람어가 팔레스타인 일상어
 - 국제어: 코이네 그리스어 사용되었지만,
민족감정상 아람어를 선호.

Basic Biblical Hebrew

- ※cf. 바울은 살기가 등등하여 흥분한 유대인의 감정을
진정시키기 위해 히브리어로 연설(행 22:2)→'아람어'
- 신약성서의 히브리어(Εβραϊς διάλεκτος, Hebrew language)
 - 대부분 아람어를 일컫는 셈(행 21:40; 22:2; 26:14;
요 5:2; 19:13, 17; 20: 16; 계 9:11; 16:16)
 - cf. "히브리파 유대인"(Εβραῖοι)는
→ "히브리어를 사용하는 유대인들"
:: 설명적인 번역, 한 마디로 "헬라어를 사용하는 유대인
들" 곧 "헬라파 유대인"이라는 표현의 대조적인 유대인을 지
적하는 것.

Basic Biblical Hebrew

- ※cf. 바울은 살기가 등등하여 흥분한 유대인의 감정을 진정시키기 위해 히브리어로 연설(행 22:2)→‘아람어’
- 신약성서의 히브리어(Εβραϊς διάλεκτος, Hebrew language)
 - 대부분 아람어를 일컫는 셈(행 21:40; 22:2; 26:14; 요 5:2; 19:13, 17; 20: 16; 계 9:11; 16:16)
 - cf. “히브리파 유대인”(Εβραῖοι)는
→ “히브리어를 사용하는 유대인들”
:: 설명적인 번역, 한 마디로 “헬라어를 사용하는 유대인들” 곧 “헬라파 유대인”이라는 표현의 대조적인 유대인을 지적하는 것.

Basic Biblical Hebrew

히브리어 성서

- 구약성서는 아람어로 쓰인 일부분(다니엘서 2:4-7:28과 스가랴 4:8-6:18; 7:12-26과 예레미야 10:11 그리고 창 31:47에서의 두 단어)을 제외하고는 히브리어 지식이 기본 요구되는 문헌.
- 히브리 문자: 알파벳 22자로 구성 --> 모두 자음
→ 모음 없이 읽히다가(자음이 그 모음 역할)
→ 사어(死語)가 된 뒤 위기감
---- 바르게 읽는 법 보존 위해 모음을 고안
----->맛소라 학파(Massorites)

Basic Biblical Hebrew

■ 시내문자? 고대 히브리어를 유추시키는 알파벳

Basic Biblical Hebrew

- 히브리 문자의 서체는 (시내문자와 같이)
 - 애굽의 성각문자(聖刻)에서 원형→ 간이화
 - 게젤의 농사력, 실로암의 비문
 - 히브리어 옛 서체로의 복고를 위한 마카비 시대 화폐
 - 사해사본에서
 - 신성사자(神聖四字) 이름 יהוה를 이 서체로
 - 오늘날의 히브리어 성서에 사용되고 있는 문자는
 - 각문자(טַבַּח טַבַּח, Square)로 불리지만
 - 아람문자(אֲרָמֶי טַבַּח, Aramaean)라고도 불린다.
 - 이 아람어 서체는 BC 4세기 이후의 파피리(항아리 파편)에서 볼 수 있으며 히브리어가 이 서체로 옮겨간 것

Basic Biblical Hebrew

Basic Biblical Hebrew

- 히브리어는 셈어처럼 과학, 철학을 기록하는 데 적합한 문자가 아니지만 정서적, 시적, 종교적 표현에 있어서는 가장 탁월하게 되어 있는 언어이다.
- 히브리어는 부족한 우아함을 장엄한 것으로 보충하고 있는데 여기에서 우러나오는 솔직 단순성과 그 장엄함은 이 인류에 대한 하나님의 계시를 전달하는 최초의 매개체로서 가장 적합한 언어가 아닐 수 없었기에 채택된 것이다.

Basic Biblical Hebrew

알파벳

- Alphabet = 그리스어 문자 목록의
처음 두 글자 Alpha(A α)와
Beta(B β)에서 온 말※ 이
문자들의 원천은 셈어의 알파벳에서.
* 히브리어 역시 알파벳의 처음 두 자음은
'알레프'(א)와 '베트'(ב)라 쓰고 읽는다.
(보다 선대의 문자)

Basic Biblical Hebrew

- 알파벳 이전: 이미지 전달 수단
선사시대 동굴의 벽이나 천장의 그림
문자로 논의 될 수 있는 수준의 것: BC 3000
비옥한 초승달 지역을 중심

BC 9000

Basic Biblical Hebrew

- 이집트의 상형문자: 1) 회화적 표현 방식,
2) 알파벳 방식,
3) 철자 방식, = 복합적

Basic Biblical Hebrew

- 수메르인이 쉐기문자(스타일러스/침필): 회화적 표현 → 부드러운 점토
→ 그림 윤곽 마모 → 예리한 부분 마모 → 쉐기형 기호로 변천된 → 앗수르, 바벨론, 히타이트인까지 사용 → 앗루스, 바벨론어로 알려진 아카드어
BC 15/14세기의 국제어

Basic Biblical Hebrew

■ 시나이 반도: Serabit el-Khadem(가장 오래된 알파벳)

Phoenician alphabet(페니키안 알파벳)

Paleo Hebrew Script(고대 히브리어)

Basic Biblical Hebrew

알파벳

1. 시나이문자 (Sinitic, BC 1500)

2. 게젤의 농사력 (Gezer Calendar, BC 10C)

3. 메사의 비석 (Stone of Mesha, BC 840)

4. 실로암 비문 (Siloam Inscription, BC 700)

5. 라기스 오스도라가 (Lachish Cursive, BC 600)

6. 우가리트어 (Ugaritic, BC 14C)

7. 사마리아 문자 (Samaritan, BC 3C)

8. 근대 히브리어 문자 (Modern Hebrew)

9. 고대 그리스어 문자 (Old Greek, BC 8C)

10. 근대 그리스어 문자 (Modern Greek)

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י
כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר
ש	ת	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י
כ	ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר
ש	ת	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י
י	י	י	י	י	י	י	י	י	י

호서대학교 평생교육원 신학과

10

Basic Biblical Hebrew

אֲשֶׁרֶת הַדְּבָרִים (10 Commandments)

■ 제 1계, 아노키 야웨(אֲנֹכִי יְהוָה) I AM YHWH
제 2계, 로 이에/하야(לֹא יִהְיֶה) you shall not have
■ 제 3계, 로 티사(לֹא תִשָּׂא) not take
제 4계, 자코르 에트 [יום] (זָכוֹר אֶת) remember (the day)
제 5계, 카베드 에트 [아비카, 이메카] (כָּבֵד אֶת) Honor your father
제 6계, 로 킬자(לֹא תִרְצָח) Not do murder
제 7계, 로 틴얏(לֹא תִנָּאֵף) Not do commit adultery
제 8계, 로 티그노브(לֹא תִגְנוֹב) Not do steal
제 9계, 로 타아네(לֹא תַעֲנֶה) Not do bear/testify
제 10계, 로 타모드(לֹא תַחְמֹד) Not do covet

Basic Biblical Hebrew

알파벳

 Vau	 He	 Daleth	 Gimel	 Beth	 Aleph
 Kaph	 Yod	 Teth	 Cheth	 Zayin	
 Samekh	 Nun	 Mem	 Lamed		
 Ooph	 Tzaddi	 Pe	 Ayin		
 Tau	 Shin	 Resh			